

FRAGMENTOS



Fragmentos

Fecha Recepción: 2 noviembre 2017

Fragments

Fecha Aceptación: 7 diciembre 2017

PALABRAS CLAVE

San Rocco | Disciplina | Teoría | Práctica | Historia

KEYWORDS

San Rocco | Discipline | Theory | Practice | History

Pier Paolo Tamburelli

Politécnico di MilanoDepartamento de Arquitectura y Estudios UrbanosMilán, Italiapierpaolo.tamburelli@polimi.it

Traducción: María Isabel Bizama

Resumen_

San Rocco es una revista que publica artículos sobre edificios, dibujos, proyectos e ideas, construidas o dibujadas, de todo el mundo. Se basa en la idea de que la arquitectura es un conocimiento colectivo y que este conocimiento puede tomar formas diferentes en una revista de arquitectura —ensayos, ilustraciones, diseños, etc.—. Cada edición de la revista define un campo de interés por medio de la presentación de un tema. Este texto reflexiona sobre el contenido, el medio y el método de *San Rocco*. Estructurado como una serie de extractos cortos que cubren temas diferentes acerca de la revista, tanto prácticos como conceptuales, ofrece una visión acerca de la posición de la revista sobre la práctica de la arquitectura, su relación con la historia y el rol de la escritura dentro de la disciplina.

Abstract_

San Rocco is a journal that publishes writing about buildings, drawings, projects, and built or drawn ideas from around the world. It is based on the idea that architecture is a collective knowledge and that this knowledge can take different forms within an architectural magazine – essays, illustrations, designs, etc. Each issue of the journal defines a field of interest through the presentation of a topic. This text reflects on the contents, means and methods of *San Rocco*. Structured as a series of short excerpts that cover different questions about the magazine, both practical and conceptual, it offers an overview of this journal's position regarding the practice of architecture, its theory, its relation to history and the role of writing within the discipline.

Estación de gasolina Agip, Mestre-Bazzera, Italia, 1969-1971 (Arquitectos: Constantino Dardi y Giovanni Morabito). Fotografía: Giorgio Boem, 2014. Fuente: *San Rocco* 09. Imagen cortesía de *San Rocco*.

Agip Gas Station, Mestre-Bazzera, Italy, 1969-1971 (Architects: Constantino Dardi and Giovanni Morabito). Photograph: Giorgio Boem, 2014. Source: San Rocco 09. Image courtesy of San Rocco.

LA REVISTA

San Rocco es una revista de arquitectura que fue lanzada en septiembre de 2010 en Venecia, durante la Bienal de Arquitectura, y fue diseñada para tener una duración de cinco años, es decir, que debía dejar de producirse al final del plan quinquenal, asunto que se decidió desde un comienzo cuando se determinó el listado de temas a tratar.

San Rocco enfoca la arquitectura de manera sumamente sencilla: estimula la escritura sobre edificios, dibujos, proyectos e ideas, construidas o dibujadas, de todo el mundo, sin tener que rendir homenaje a la última tendencia cultural.

Los temas tratados en cada edición se discuten rigurosamente, pero también en forma libre, con un toque de ingenuidad, a veces algo de coraje y a menudo un delicado sentido de ironía, sin insistir en una precisión filológica.

La revista *San Rocco* está ahora casi muerta, pues estamos imprimiendo la edición número catorce y haremos sólo dieciséis en total. Por lo tanto, y dado que comenzamos con el número 0, queda sólo una.

ASPECTOS PRÁCTICOS

San Rocco arrienda el subterráneo de las oficinas de arquitectura PioveneFabi y YellowOffice en la calle Indipendenza, en Milán. Desde un punto de vista material, *San Rocco* es simplemente esa bodega y la señora Chiara Carpenter, la administradora, que organiza todo lo relacionado con la producción, la administración y el despacho. Ella es la única empleada de la revista. Normalmente no trabaja en nuestra "sede".

Para hacer la revista, nos reunimos tres veces por edición: la primera vez para hablar sobre el contenido y escribir la convocatoria, luego para evaluar las propuestas que hemos recibido y una última vez para hacer una lista de las ilustraciones que se harán, definir la cubierta y discutir los temas de diseño gráfico con mayor detalle. Es muy sencillo y práctico.

DIBUJOS

El arquitecto Michele Marchetti hace los dibujos axonométricos de *San Rocco*. Decidimos volver a dibujar algunos de los objetos que ilustran las ediciones porque pensamos que era posible hacer una interpretación gráfica junto a una textual. Los dibujos son bastante simplificados y, en su mayor parte, son representados en una proyección axonométrica extraña, una que básicamente adjunta la elevación sobre el plano. Algunas veces esto se llama axonometría egipcia o china, pero en realidad no sabemos mucho de eso (ninguno de nosotros es especialmente erudito en geometría proyectiva). Creo que nos gustó porque es al mismo tiempo muy arquitectónica y muy ingenua, y a veces produce resultados muy extraños.

UNA LISTA

Inocencia, islas, la cobertura pareja del campo, errores, conceptos-contexto, arquitectos siniestros, colaboraciones, indiferencia, la cabaña primitiva, minimalismo, ecología, Bramante, el cliente, belleza y 1966 son los quince temas que presentó *San Rocco* en su primer plan quinquenal. Muerte será el último.

Definimos los temas juntos. Hicimos una primera versión de la lista al comienzo (el llamado "Plan quinquenal") y luego lo cambiamos cada vez que sentíamos que la lista original ya no era interesante. Como en cualquier plan de cinco años, este se cambió cada vez que fue necesario y, como en cualquier plan quinquenal, siempre fingíamos que nunca lo cambiábamos. En realidad, las ediciones en las que no estábamos interesados no se cancelaban realmente, sólo se postergaban (sin embargo, como de todas maneras no íbamos a hacer más que un cierto número de ediciones, en efecto se despacharon). En alguna parte tenemos una lista de temas que no se harán nunca, en la mayoría de los casos también hay algunas notas acerca de esas ediciones que nunca se publicarán. No sabemos qué haremos con ese material.



Villa Garzoni, Candiana, Italia, 1540 (Arquitecto: Jacopo Sansovino). Fotografía: Bas Princen, 2010. Fuente: San Rocco 00. Imagen cortesía de San Rocco.
Villa Garzoni, Candiana, Italy, 1540 (Architect: Jacopo Sansovino). Photograph: Bas Princen, 2010. Source: San Rocco 00. Image courtesy of San Rocco.



Fachada de Villa Garzoni, Candiana, Italia, 1540 (Arquitecto: Jacopo Sansovino). Fotografía: Bas Princen, 2010. Fuente: San Rocco 00. Imagen cortesía de San Rocco.
Façade of the Villa Garzoni, Candiana, Italy, 1540 (Architect: Jacopo Sansovino). Photograph: Bas Princen, 2010. Source: San Rocco 00. Image courtesy of San Rocco.

TEMAS

San Rocco 00 (Innocence [Inocencia]) «investigaba la posibilidad de una arquitectura que es tanto abierta como personal, monumental y frágil, racional y cuestionadora: una arquitectura improbable e inocente» (*San Rocco*, s. f.-a).

San Rocco 01 (Islands [Islas]) usó las categorías de Gilles Deleuze⁽¹⁾ de islas «oceánicas y continentales (...) para explorar la posibilidad de islas arquitectónicas, ya sea literalmente o por analogía» (*San Rocco*, s. f.-b).

San Rocco 02 (The Even Covering of the Field [La cobertura pareja del campo]) exploró la expansión continua de «la agricultura y la ciudad y la extensión de la ciudad y los suburbios y la infraestructura y la basura y los edificios y las favelas y los pueblos antiguos y los condominios cerrados y la agricultura y algunos otros edificios» (*San Rocco*, s. f.-c).

San Rocco 03 (Mistakes [Errores]) se interesaba en «errores que son producto de una desproporción, de un desplazamiento; errores que son de alguna manera generosos, abiertos, valientes; errores que incluyen algún tipo de fracaso heroico; errores que dan luces sobre los límites de la regla misma que los cataloga como errores» (*San Rocco*, s. f.-d).

San Rocco 04 (Fuck Concepts! Context! [Al diablo con los conceptos! Contexto!]) investigó el estado de desesperación auto-infligida en el que el diseño arquitectónico necesita justificarse punto por punto, creando así un sentimiento innecesario de que la arquitectura necesita disculparse por cualquier decisión que toma, y atacó la ecuación "concepto = teoría" declarando que «los conceptos son una herramienta usada para justificar decisiones de diseño cuando no hay arquitectura» (*San Rocco*, s. f.-e).

San Rocco 05 (Scary Architects [Arquitectos siniestros]) dio una mirada a la naturaleza íntimamente aterradora de la arquitectura: «si la arquitectura es el signo más tangible de una arquitectura opresiva de la sociedad, el diseño puede entenderse como una expresión de este mal original» (*San Rocco*, s. f.-f).

San Rocco 06 (Collaborations [Colaboraciones]), por su parte, exploró el «terreno común [necesario para producir arquitectura]. Con respecto a la colaboración en arquitectura, hay dos posibilidades fundamentales: colaboraciones basadas en una gramática compartida (como en el Renacimiento) y colaboraciones basadas en valores extra disciplinarios compartidos (como en el caso del movimiento moderno)» (*San Rocco*, s. f.-g).

San Rocco 07 (Indifference [Indiferencia]) exploró el arte de ignorar, de olvidar y de ahorrar energía, y diseñó un posible universo de cosas por las que no hay que preocuparse (*San Rocco*, s. f.-h).

San Rocco 08 (What's Wrong with the Primitive Hut? [¿Qué tiene de malo la cabaña primitiva?]) cuestionó la no tan inocente fábula de Marc-Antoine Laugier sobre la cabaña primitiva, que «aun cuando puede parecer tonta a primera vista, [no] era tan inocente. Algunas de sus curiosas presuposiciones son cruciales para la comprensión del modernismo» (*San Rocco*, s. f.-i) y podemos decir, del capitalismo tardío de hoy.

San Rocco 09 (Monks and Monkeys [Monjes y Monos]) expresaba una crítica hacia el minimalismo «para imaginar, más allá de todas estas pesadillas, espacios sin intenciones» (*San Rocco*, s. f.-j).

San Rocco 10 (Ecology [Ecología]) sugería que necesitamos considerar la ecología como «el enfoque que trata de facilitar la supervivencia de la especie humana en el largo plazo y persigue este objetivo considerando el mundo como una totalidad» y declaraba que la «[e]cología (es decir, socialismo) necesita una teoría, pero esta no existe actualmente» y que «[e]cología significa planificación» (*San Rocco*, s. f.-k).

San Rocco 11 (Happy Birthday Bramante! [¡Feliz cumpleaños, Bramante!]), junto con deseárselo un feliz cumpleaños a Bramante, sostenía que él «es el arquitecto más importante en la historia de la arquitectura occidental» porque «imaginaba un lenguaje arquitectónico universal único que podía manejar cualquier problema arquitectónico posible» y que esto, por sí sólo, era razón suficiente para esta edición (*San Rocco*, s. f.-l).

(1) Ver Deleuze, 2003.

San Rocco 12 (The Client Issue [El tema del cliente]) denunciaba la falta de verdaderos clientes – es decir, la desaparición del Estado y el bien público como cliente y agenda, lo que daba como resultado una mala arquitectura (*San Rocco*, s. f.-m).

San Rocco 13 (Pure Beauty [Belleza pura]) se atrevió a hablar de la belleza de esta manera: «Si la producción de belleza es un objetivo explícito de la arquitectura, entonces, ¿no necesitamos una teoría adecuada de belleza?» (*San Rocco*, s. f.-n).

San Rocco 14 (66) vuelve la atención a 1966 como un momento en el cual «el escenario parecía preparado para una crítica del modernismo y el desarrollo de un enfoque más maduro de las complejidades de la arquitectura. La arquitectura parecía al borde de re-descubrir su naturaleza colectiva y a punto de redefinir su conocimiento comenzando por la ciudad» (*San Rocco*, s. f.-o).

Los temas eran simplemente cosas que nos interesaban y, por supuesto, algunos eran más relevantes que otros y, en realidad, las cosas más importantes siempre volvían. *Inocencia/ Errores/ Arquitectos siniestros/ Belleza pura* es básicamente el mismo tema, *Indiferencia/ Bramante* es nuevamente una cosa y *Campo/ Contexto/ Cabaña Primitiva* es otra. Pero, naturalmente, los diferentes números de la revista abordaban estos temas desde diferentes puntos de vista.

El hecho de que las tradiciones de estas discusiones sean muy diferentes nunca ha sido especialmente importante para nosotros. Con respecto a esto, simplemente no nos preocupábamos, o aún mejor, nos escondíamos detrás de nuestra auto-proclamada *inocencia* y tratábamos de ser “tan astutos como palomas”, como propuso Franco Fortini una vez (1962). *San Rocco* era un proyecto muy serio y, precisamente por eso, tenía también bastante humor.

EL CENTRO

San Rocco se ocupa de lo obvio, del centro de la disciplina, no de las nuevas fronteras. Esta fue la razón por la que hicimos la revista, porque sentimos que nadie estaba discutiendo los problemas reales, que nadie quería hablar

de los “elefantes en la habitación” de la arquitectura contemporánea. Queríamos discutir —en términos teóricos (tal vez de manera torpe, pero por lo menos, en principio, sería)— lo que estábamos haciendo cada día en nuestro trabajo práctico. Algunos temas eran muy directos (el tema del *Campo* sobre nuestra desesperación diaria al trabajar en paisajes como el del norte de Italia o el de Flandes, *Indiferencia* como una manera de operar en ese mismo contexto), otros más indirectos (*Bramante* y *Cabaña primitiva*), pero no había realmente amor por la erudición *per se* en *San Rocco*. Y prueba de esto es que, ahora que tenemos una fórmula más o menos exitosa que podría aplicarse a incontables materias extravagantes, hemos cerrado realmente la empresa.

CONOCIMIENTO

Muchos de los índices de *San Rocco* parecen una especie de catálogo. Algunos números, en efecto, declaran que ese es su objetivo (como es el caso de *Islas*); otros no, pero terminan siendo una lista o un catálogo de interpretaciones del mismo tópico dado. Los catálogos son maneras de organizar el conocimiento, un intento por registrar todos los elementos posibles de un tema dado; pero no nos gustó tanto el índice debido a su calidad de final abierto, sino porque es corto, árido y un tanto enigmático. No es que quisiéramos cubrir todas las posiciones posibles. No teníamos una respuesta clara para todos los problemas, pero nunca nos gustó especialmente la idea del “trabajo abierto” ni la idea de que “todo es interpretación”. Estábamos buscando conclusiones, soluciones. No teníamos nada en contra de predicar la verdad desnuda en términos claros y perentorios, pero sucedía que simplemente no la teníamos. Por lo tanto, nuestra relativa inclusión sólo se debió a que éramos demasiado perezosos.

TEORÍA

El conocimiento arquitectónico que *San Rocco* proponía era conocimiento arquitectónico *útil*. *Útil* no en el sentido del Neufert, sino *útil* para orientar nuestro trabajo como profesionales. *Útil* como la idea de que la arquitectura sólo se puede aprender a partir de la comprensión de los edificios del pasado, como la idea de que el conocimiento que



Antiguo edificio de la bolsa de valores, Turín, Italia, 1956 (Arquitectos: Roberto Gabetti, Aimaro Oreglia d'Isola y Giorgio Raineri). Fotografía: Giovanna Silva, 2013. Imagen cortesía de San Rocco.
Former Stock Exchange building, Torino, Italy, 1965 (Architects: Roberto Gabetti, Aimaro Oreglia d'Isola and Giorgio Raineri). Photograph: Giovanna Silva, 2013. Image courtesy of San Rocco.



puede ser decodificado de aquellos edificios es colectivo, como la idea de que la arquitectura no es un medio de comunicación y los edificios no son signos. *Útil* para evitar que perdamos el tiempo con problemas irrelevantes.

Esta es la única razón para la teoría: *la teoría ayuda a solucionar problemas prácticos*. Tolstoi escribió una vez —en *What is to be done? (Lo que debe hacerse)* (1886/1929)— que debe haber habido algunas teorías bastante malas circulando en el mundo si hay siquiera la sombra de una duda sobre una posible oposición entre teoría y práctica. Entonces Tolstoi dio un ejemplo muy convincente: si hubiera una teoría de cómo hacer pan, sería que primero se amasa y luego se pone en el horno, y sólo un loco haría pan contraviniendo esta teoría.

La teoría (y *San Rocco* trató de producir teoría en estos términos) crea condiciones para ver los problemas prácticos en términos razonables (por ejemplo, eliminando lo más posible supersticiones inútiles). Pero entonces, naturalmente, la teoría no va más allá de eso, la teoría no soluciona los problemas...

OBJETOS

San Rocco se interesa en edificios y en la construcción de edificios.

San Rocco no se interesa en absoluto en una teoría de *San Rocco*. "¿Quiénes somos?" es realmente una pregunta poco interesante.

POSICIÓN

El conocimiento está ubicado en los edificios, y se produce tanto después de los edificios (como reflexión sobre la realidad) como antes de los edificios (como un intento de transformar la realidad). Determinar cuál de los dos es más fundamental para la arquitectura es muy complicado, es una especie de problema como el del huevo y la gallina; pero en nuestra opinión, la observación de la realidad es aquí lo más fundamental. La arquitectura es un reflejo de la realidad de la ciudad (que ya existe) y esta se explica perfectamente en *L'Architettura della Città* (1966) de Rossi: "la

arquitectura presupone la ciudad" (y esto, por supuesto, significa —una vez más— que la "cabaña primitiva" es superstición y que el modernismo está obsoleto).

HISTORIA

Sólo se puede aprender de la historia. Esta parece ser una posición bastante radical (no hay manera de aprender algo sobre arquitectura fuera del aprendizaje de la "historia de la arquitectura"), pero debería entenderse junto a una noción vaga y extendida de la historia de la arquitectura como "todos los edificios hechos antes de este instante", no como la "historia de la arquitectura" en cuanto "gran arquitectura del pasado", sino como la de todo tipo de edificios existentes: lavanderías, centros de datos, centros comerciales, plantas de energía atómica, terminales de buses. Lo que queremos decir es que sólo es posible aprender de la experiencia del pasado, pero esta experiencia es enorme, va creciendo constantemente y está hecha de muchas cosas diferentes, desde el Partenón hasta los garajes en las remotas provincias de Paquistán.

EL FUTURO

El hecho es que nuestro primer plan quinquenal demostró ser un éxito total. *San Rocco* logró todos sus objetivos: estableció un nuevo marco para la discusión contemporánea sobre arquitectura, adoctrinó a un buen número de fanáticos, re-afirmó la genialidad de lo genial y expuso la estupidez de las cosas estúpidas. Como resultado, ¡*San Rocco* ya no se necesita! ¡Camaradas, hemos ganado!

Ahora el único peligro es no reconocer esto. Por lo tanto —por mucho que nos pudiese disgustar— necesitamos cambiar. Y admitámoslo: después de un tiempo, incluso las cosas buenas comienzan a ser aburridas.

Para evitar ser aburridos, hemos decidido que *San Rocco* debe ser aún más aburrido. *San Rocco* se moverá hacia la producción de libros. En los próximos cinco años *San Rocco* lanzará tres series de libros sobre arquitectura:

1) una serie de monografías sobre arquitectos, titulada de manera provisoria "7 proyectos", en la que cada



Estación de gasolina Agip, Mestre-Bazzera, Italia, 1969-1971 (Arquitectos: Constantino Dardi y Giovanni Morabito). Fotografía: Giorgio Boem, 2014. Fuente: San Rocco 09. Imagen cortesía de San Rocco.


Agip Gas Station, Mestre-Bazzera, Italy, 1969-1971 (Architects: Constantino Dardi and Giovanni Morabito). Photograph: Giorgio Boem, 2014. Source: San Rocco 09. Image courtesy of San Rocco.



Interior de la iglesia de Santa María de los Milagros, Venecia, Italia, 1489 (Arquitecto: Pietro Lombardo).
Fotografía: Stefano Graziani, 2016. Fuente: San Rocco 13. Imagen cortesía de San Rocco.
Interior of the church of Saint Mary of the Miracles, Venice, Italy, 1489 (Architect: Pietro Lombardo).
Photograph: Stefano Graziani, 2016. Source: San Rocco 13. Image courtesy of San Rocco.

volumen analiza una colección de sólo siete proyectos de un arquitecto;

2) una serie de pares de biografías cortas llamadas temporalmente “Le Vite”, escrita un poco a la manera de las *Vidas* de Vasari (1550/2008) y, al mismo tiempo, emparejadas como las *Vidas paralelas* de Plutarco (1517/2001);

3) una enciclopedia de ciudades titulada provisoriamente “The Universal History of Cities” basada en el modelo de *Le Città nella Storia d’Europa* (2008) de Leonardo Benevolo, que trata de aportar un conocimiento básico del desarrollo urbano de ciudades importantes en el mundo. 

REFERENCIAS

- BENEVOLO, L. (2008). *La Città nella Storia d’Europa*. Roma, Italia: Laterza.
- DELEUZE, G. (2003). Desert Islands. En G. Deleuze, *Desert Islands and other Texts (1953-1974)* (pp. 9–14). Cambridge, MA: Semiotext(e).
- FORTINI, F. (1962). Astuti come Colombe. *Il Menabò*, (5), 29–44.
- PLUTARCH. (1517/2001). *Parallel Lives*. Londres, Inglaterra: Modern Library.
- SAN ROCCO. (s. f.-a). San Rocco Magazine 0. Innocence. Recuperado de www.sanrocco.info/magazine/innocence
- SAN ROCCO. (s. f.-b). Call For Papers San Rocco 1: Islands. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/islands
- SAN ROCCO. (s. f.-c). Call For Papers San Rocco 2: The Even Covering of the Field. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/the-even-covering-of-the-field
- SAN ROCCO. (s. f.-d). Call For Papers San Rocco 3: Mistakes. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/mistakes-1
- SAN ROCCO. (s. f.-e). Call For Papers San Rocco 4: Fuck Concepts! Context! Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/fuck-concepts-context
- SAN ROCCO. (s. f.-f). Call For Papers San Rocco 5: Scary Architects. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/scary-architect
- SAN ROCCO. (s. f.-g). Call For Papers San Rocco 6: Collaborations. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/collaborations
- SAN ROCCO. (s. f.-h). Call For Papers San Rocco 7: Indifference. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/indifference
- SAN ROCCO. (s. f.-i). Call For Papers San Rocco 8: What’s Wrong with the Primitive Hut? Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/what-s-wrong-with-the-primitive-hut
- SAN ROCCO. (s. f.-j). Call For Papers San Rocco 9: Monks and Monkeys. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/monks-and-monkeys
- SAN ROCCO. (s. f.-k). Call For Papers San Rocco 10: Ecology. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/ecology
- SAN ROCCO. (s. f.-l). Call For Papers San Rocco 11: Happy Birthday Bramante! Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/happy-birthday-bramante
- SAN ROCCO. (s. f.-m). Call For Papers San Rocco 12: The Client Issue. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/the-client-issue
- SAN ROCCO. (s. f.-n). Call For Papers San Rocco 13: Pure Beauty. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/pure-beauty
- SAN ROCCO. (s. f.-o). Call For Papers San Rocco 14: 66. Recuperado de www.sanrocco.info/callforpaper/66-1
- TOLSTOI, L. (1929). *What is to be Done?* Nueva York, NY: Scribner’s.
- VASARI, G. (2008). *The Lives of the Artists*. Oxford, Inglaterra: Oxford University Press.